

ИСТОРИЧЕСКИЕ ВЗГЛЯДЫ НА ФОРМИРОВАНИЕ ДРЕВНЕРУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА В ДОНАЦИОНАЛЬНУЮ ЭПОХУ

Цой Марина Климентьевна

Узбекский государственный университет мировых языков,
Ташкент, Узбекистан

E-mail: tsoymarisha@yandex.ru

Аннотация. В статье рассматриваются различные теории происхождения русского литературного языка (РЛЯ), уделяя особое внимание взглядам А.А. Шахматова, В.В. Виноградова и других исследователей. Статья освещает эволюцию взглядов на генезис РЛЯ и его сложные взаимоотношения с восточнославянской языковой традицией.

Ключевые слова: церковнославянский язык, древнерусский язык, теория, русификация, литературные типы языка, русский литературный язык.

Точка зрения, что русский литературный язык (РЛЯ) – «это перенесенный на русскую почву церковнославянский (ЦС) (по происхождению своему – древнеболгарский) язык, в течение веков сближавшийся с живым народным языком и постепенно утративший и утрачивающий свое иноземное обличье» [8, 60], нашедшая в XIX в. свое отражение в трудах М.А. Максимовича, Н.И. Надеждина и получившая свое дальнейшее развитие в работах многих выдающихся исследователей, была наиболее полно сформулирована А.А. Шахматовым, которого считают одним из самых последовательных сторонников теории ЦС происхождения РЛЯ.

Во многих трудах А.А. Шахматова ученый приходит к выводам о том, что заимствованный в X в. из Болгарии церковный язык стал не только «родоначальником современного великорусского книжного языка», но и разговорным языком образованных классов Древней Руси [1, 25], оказал влияние на формирование общекиевского разговорного койне, распространившегося в дальнейшем в качестве национального языка. «Этот язык после столетий постепенной русификации и до сих пор остается основой русского литературного языка, который в своем лексическом составе по крайней мере наполовину является церковнославянским» [8, 69, 90, 236]. По мнению ученого, начиная с XI в., в памятниках древнерусской литературы наблюдается, помимо внедрения восточнославянских элементов в ЦС язык, его дифференциация в зависимости от церковного или светского употребления, следствием чего явилось позднее превращение церковного языка в особый стиль или «одну из разновидностей русской речи» [8, 201].

Несмотря на наличие отдельных противоречий в теории А.А. Шахматова, вызванных, по мнению В.В. Виноградова, «зачаточным состоянием» критического изучения источников того времени [8, 236], основные выводы исследователя перекликаются с общепринятой на сегодняшний день точкой зрения – языковой базой ДР ЛЯ является ЦС язык, который генетически восходит к южнославянскому наречию, и в процессе своего функционирования адаптируется, ассимилируется восточнославянским языковым социумом. При этом Е.М. Верещагин, М.Л. Ремнева, Б.А. Успенский, Г.А. Хабургаев и другие считают, что хотя церковнославянский и был связан по своему происхождению с древнеболгарским языком, но не был тождественен ему, а процесс русификации ЦС языка берет свое начало сразу с момента его появления на Руси, но не спустя несколько столетий, как утверждал А.А. Шахматов. Выводы указанных авторов основаны на результатах конкретного анализа ДР текстов различных жанров (исключая деловую письменность), в которых преобладание ЦС элементов убедительно доказывает правомерность положений о ЦС основе ЛЯ Древней Руси донациональной эпохи.

Основоположителем так называемой «компромиссной» теории происхождения ДР ЛЯ в отечественном языкознании, как известно, считают В.В. Виноградова. Но еще в XIX в. И.И. Срезневский высказал идею единства, неразрывности двух языковых систем Древней Руси, которые служили друг другу взаимным дополнением, поддерживались в равновесии в памятниках ДР письменности. Книжный язык стал отделяться, по мнению Срезневского, от разговорного лишь в XIII-XIV вв., что было связано с внутренними законами развития последнего. Интересным в концепции Срезневского представляется ее оценка последующими исследователями. Взятые в своей изолированности от общей теории отдельные высказывания позволили С.П. Обнорскому [6, 4] и А.И. Ефимову [5, 28] называть Срезневского основоположителем теории ЦС основы ДР ЛЯ, а С.И. Бернштейну [1, 24], В.В. Виноградову [3, 66], А.Н. Кожину отнести к числу сторонников его восточнославянского происхождения.

В.В. Виноградов уточняет и видоизменяет концепции, предложенные его предшественниками, прежде всего, вводя термин «тип языка». По Виноградову, типы языка различаются между собой менее, чем разные языки, но более, чем стили одного и того же языка. Исходя из близкого родства, наличия общих грамматических и лексико-семантических черт, тесного их взаимодействия, автор считает целесообразнее рассматривать единый ДР ЛЯ, включающий в себя несколько типов, функционирование которых тесно связано с жанровым делением текстов.

А.И. Горшковым, Н.И. Толстым, Б.А. Успенским и другими исследователями истории РЛЯ отмечались недостаточно разработанные

положения предложенной В.В. Виноградовым теории: во-первых, отсутствие собственно языковых критериев выделения книжно-славянского и народно-литературного типов, с помощью которых возможно определение характера взаимодействия, распределения их в памятниках. По мнению Б.А. Успенского, В.В. Виноградов в данном вопросе просто отсылает исследователей к некоему корпусу литературных текстов, что ставит определение понятия типа языка «в зависимость от неизбежно расплывчатого и исторически изменчивого понятия «литературности» текста» [7, 85]. Во-вторых, отсутствие текстов, в которых представлен в «чистом» виде, главным образом, народно-литературный тип, а также точка зрения В.В. Виноградова о совпадении таких «крайних проявлений» двух типов с генетически различными языками вносит, как считает А.И. Горшков, «известную двусмысленность в предложенную концепцию» [4, 23], поскольку позволяет приравнять книжно-славянский тип к ЦС языку, а народно-литературный тип к древнерусскому соответственно. На сближение понятий «тип языка» и «язык» в концепции В.В. Виноградова указывали в своих работах Н.И. Толстой, М.Л. Ремнева.

Таким образом, теория Виноградова постепенно развивается от взглядов на ЦС язык как основу РЛЯ в ранних работах [3, 90] к теории трех и двух типов ДР письменности до утверждения единства – «сплава» различных элементов в его составе при доминирующей роли ЦС языка, характеризующегося сложными взаимоотношениями с восточнославянскими формами.

Список литературы

1. Бернштейн С.И. Шахматов как исследователь русского литературного языка // Шахматов А.А. Очерк современного русского литературного языка. – М., 1941. – 56 с.
2. Виноградов В.В. К истории лексики русского литературного языка И Русская речь. Новая серия. – Л., 1927. – 118 с.
3. Виноградов В.В. Избранные работы по русскому языку // История русского литературного языка. – М., 1978. – Т 4. – 320 с.
4. Горшков А.И. Отечественные филологи о старославянском и древнерусском литературном языке // Древнерусский литературный язык в его отношении к старославянскому. – М., 1987. – 244 с.
5. Ефимов А.И. История русского литературного языка. – М., 1967. – 295 с.
6. Обнорский С.П. Очерки по истории русского литературного языка старшего периода. – М.; Л., 1946. – 199 с.
7. Успенский Б.А. История русского литературного языка (XI-XVII вв.). – 3-е изд., испр. и доп. – М., 2001. – 559 с.
8. Шахматов А.А. Очерк древнейшего периода истории русского языка. – М., 2002. – 367 с.